

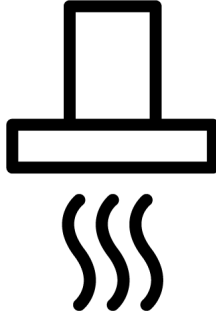
# beko

## Hotte murale

Manuel d'utilisation

شفاط

دليل المستخدم



BHCB66741BBHA

185732408/ FR/ AR/ R.AA/ 15/05/23 12:02  
7703331113

## **Bienvenue !**

---

Cher client, chère cliente

Nous vous remercions d'avoir choisi l'appareil Beko . Nous voulons que votre appareil de haute qualité et doté d'une technologie de pointe vous offre une efficacité optimale. Pour ce faire, lisez attentivement ce manuel et tout autre document fourni avant d'utiliser l'appareil.

Tenez compte de toutes les informations et avertissements figurant dans le manuel d'utilisation. Ainsi, vous vous protégerez, vous et votre produit, contre d'éventuels dangers.

Conservez le manuel d'utilisation. Si vous donnez l'appareil à quelqu'un d'autre, donnez également le manuel. Les conditions de garantie, les méthodes d'utilisation et de dépannage de votre appareil sont indiquées dans ce manuel.

### **Les symboles et leurs descriptions dans le manuel de l'utilisateur :**



Danger pouvant entraîner la mort ou des blessures.



Informations importantes et conseils d'utilisation utiles.



Lisez le manuel d'utilisation.



Attention aux surfaces chaudes.

**RE-  
MARQUE**

Danger pouvant entraîner des dommages matériels à l'appareil ou à son environnement.

**Arçelik A.Ş.**  
Karaağaç caddesi No:2-6  
34445 Sütlüce/Istanbul/TURKEY  
Made in TURKEY

## Table des matières

<b>1</b>	<b>Consignes de sécurité.....</b>	<b>4</b>
1.1	Consignes de sécurité générales .	4
1.2	Sécurité électrique.....	5
1.3	Sécurité de l'appareil.....	6
1.4	Utilisation prévue.....	8
1.5	Sécurité des enfants, des personnes vulnérables et des animaux domestiques.....	9
1.6	Sécurité des transports.....	9
<b>2</b>	<b>Instructions relatives à l'environnement.....</b>	<b>10</b>
2.1	Directive sur les déchets.....	10
2.1.1	Conformité avec la directive DEEE et élimination des déchets .....	10
2.2	Informations sur l'emballage.....	10
<b>3</b>	<b>Votre appareil.....</b>	<b>11</b>
3.1	Présentation de l'appareil .....	11
3.2	Accessoires de l'appareil .....	11
3.3	Spécifications techniques .....	13
<b>4</b>	<b>Utilisation de la hotte .....</b>	<b>14</b>
<b>5</b>	<b>Entretien et nettoyage.....</b>	<b>14</b>
5.1	Consignes de nettoyage générales.....	14
5.2	Filtre en aluminium.....	15
5.3	Lampe de la hotte.....	15
5.4	Filtre à charbon (utilisation sans conduit de fumée) .....	15
<b>6</b>	<b>Dépannage .....</b>	<b>16</b>

## 1 Consignes de sécurité

---

- Cette section contient les instructions de sécurité nécessaires à la prévention des risques de dommage corporel ou de dommage matériel.
- Si l'appareil est remis à une autre personne pour un usage personnel ou à des fins d'utilisation d'occasion, le manuel d'utilisation, les étiquettes de l'appareil et les autres documents et pièces pertinents doivent également être remis.
- Notre entreprise ne peut être tenue pour responsable des dommages qui peuvent se produire si ces instructions ne sont pas respectées.
- Le non-respect de ces instructions annule toute garantie.
- Faites toujours effectuer les travaux d'installation et de réparation par le fabricant, le service agréé ou une personne que l'entreprise importatrice désignera.
- Utilisez uniquement des pièces d'origine et des accessoires d'origine.
- Évitez de réparer ou de remplacer tout composant de l'appareil sauf si cela est clairement spécifié dans le manuel d'utilisation.
- N'apportez pas de modifications techniques au produit.



### 1.1 Consignes de sécurité générales

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans et plus et par des personnes dont les aptitudes physiques, sensorielles ou mentales sont sous-développées, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à condition qu'ils soient encadrés ou formés à l'utilisation sécuritaire et aux dangers de l'appareil. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par les enfants sans surveillance.
- **Danger d'empoisonnement !** Pendant que l'appareil fonctionne, l'air est aspiré dans toute la maison. Si la ventilation n'est pas suffisante, le flux d'air, les déchets et les gaz toxiques libérés par la combustion dans la maison sont réabsorbés. Ne faites pas fonctionner l'appareil avec des appareils qui assurent la circulation de l'air et qui peuvent émettre des gaz toxiques

(bois, gaz, poêle à pétrole à charbon, chaudières, chauffe-eau, etc.)

- Faites vérifier l'adéquation du système de ventilation et de cheminée de votre bâtiment par des personnes agréées.
  - Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont limitées ou qui n'ont pas de connaissances ou d'expérience, à moins qu'elles ne soient supervisées ou instruites par la personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par les enfants sans surveillance.
  - Les procédures d'installation et de réparation doivent être effectuées par des agents de service agréés. Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages qui pourraient survenir en raison d'opérations effectuées par des personnes non autorisées.
  - N'utilisez pas l'appareil s'il est défectueux ou présente des dommages visibles.
- Assurez-vous que les boutons de fonction de l'appareil sont éteints après chaque utilisation.
  - Si l'appareil est remis à une autre personne pour un usage personnel ou à des fins d'utilisation d'occasion, le manuel d'utilisation, les étiquettes de l'appareil et les autres documents et pièces pertinents doivent également être remis.
  - Appelez le service autorisé pour l'installation de l'appareil à utiliser. La durée de la garantie commence après ce processus.
  - L'appareil doit être installé par une personne qualifiée conformément à la réglementation en vigueur pour que la garantie s'applique.

## 1.2 Sécurité électrique

- Pour que votre appareil soit prêt à l'emploi, il faut premièrement indiquer le lieu d'installation et faire réaliser l'installation électrique. Appelez ensuite le service agréé le plus proche.
- En cas de panne, n'utilisez pas l'appareil jusqu'à ce qu'il soit réparé par un agent de service agréé. Il existe un risque d'électrocution !

- Ne branchez pas votre hotte avant qu'elle ne soit montée.
- Si votre appareil est équipé d'une fiche, ne touchez jamais la fiche avec des mains mouillées ! Ne la débranchez jamais en tirant le cordon. Veuillez toujours tenir à partir de la fiche.
- L'alimentation de l'appareil doit être coupée pendant les processus d'installation, d'entretien, de nettoyage et de réparation.
- Afin d'éviter tout danger, en cas de dommage, le câble électrique doit être remplacé par le fabricant, le centre de service du fabricant ou une personne qualifiée similaire.
- Si le câble est endommagé, contactez le centre de service le plus proche et faites-en installer un nouveau.
- Si votre appareil est équipé d'une fiche, n'effectuez pas de connexions électriques en débranchant la fiche pendant l'installation. Les connexions réalisées par coupure rendent la garantie du produit nulle et constituent un danger pour la sécurité de l'utilisateur.
- N'installez pas le cordon d'alimentation à proximité des appareils de chauffage. Le câble pourrait fondre et provoquer un incendie.
- Si votre appareil n'est pas équipé d'un câble, utilisez uniquement le câble de connexion décrit dans la section "Spécifications techniques".
- Tout travail sur les équipements et les systèmes électriques doit être effectué uniquement par des personnes autorisées et qualifiées.
- Éteignez l'appareil et débranchez-le du secteur en cas de dommage. Pour ce faire, il faut éteindre le fusible à la maison.
- Assurez-vous que le calibre du fusible soit compatible avec le l'appareil.
- Ne lavez jamais l'appareil par pulvérisation ou aspersion d'eau ! Il existe un risque d'électrocution !



### **1.3 Sécurité de l'appareil**

- La hauteur entre la surface inférieure de votre hotte et la surface supérieure du four ne doit pas être inférieure à 650 mm.

- Ne touchez pas les lampes de votre hotte après avoir utilisé la hotte pendant une longue période. Sinon, vous risquez de vous brûler la main.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil sans avoir lu ce manuel. Ne retirez pas les filtres lorsque l'appareil est en marche.
- Ne créez pas de flamme vive sous l'appareil. Sinon, l'huile contenue dans le filtre du piège à huile peut s'enflammer et provoquer un incendie.
- Faites fonctionner l'appareil après avoir placé les casseroles, poêles, etc. sur les fours. Sinon, la chaleur croissante peut déformer certaines parties de votre appareil.
- Éteignez le four avant de retirer les casseroles, poêles, etc. des fours.
- Ne gardez pas de matériaux facilement inflammables sous votre hotte.
- N'exposez pas l'appareil à une flamme nue. Cela peut provoquer un incendie de l'huile qui s'accumule dans le filtre. Ne faites pas fonctionner l'appareil sans filtre.
- Ne laissez pas votre cuisinière sans surveillance lorsque vous faites cuire des aliments frits, les huiles peuvent prendre feu pendant la cuisson et l'huile chaude peut provoquer un incendie. Faites donc attention aux vêtements et aux rideaux.
- Si le nettoyage n'est pas effectué en temps voulu, la hotte peut présenter un risque d'incendie.
- (Pour les modèles A et B) Faites fonctionner votre hotte pendant encore 15 minutes après le processus de cuisson ou de friture pour nettoyer complètement l'air de la cuisine des odeurs et des vapeurs générées pendant la cuisson.
- Une ventilation adéquate doit être disponible dans la pièce lorsque des appareils à gaz ou autres appareils à combustible sont utilisés en même temps que la hotte avec cuisinière. (Ne s'applique pas seulement aux appareils qui rejettent l'air dans la pièce).
- Les appareils fonctionnant au gaz ou au fioul, tels que les chauffages d'appoint, qui partagent le même environnement que la hotte, doivent être entièrement isolés de l'échappement de ce produit ou ils doivent être hermétiques.
- Si un autre appareil fonctionnant au fioul ou aux combustibles gazeux se trouve dans

l'environnement, une ventilation adéquate de l'environnement est nécessaire.

- Si un autre appareil fonctionnant avec une énergie autre qu'électrique se trouve dans le même environnement avec ventilation, la pression négative dans la pièce doit être au maximum de 0,04 mbar afin que les gaz d'échappement de l'autre appareil ne soient pas aspirés dans la pièce par la ventilation.
- Ne raccordez pas aux conduits d'évacuation des gaz de combustion, aux conduits d'évacuation des gaz résiduels ou aux conduits d'évacuation des flammes. Respectez les réglementations locales en matière de purge de l'écoulement.
- Utilisez des tuyaux d'un diamètre de 120 mm pour raccorder un conduit de fumée à votre appareil. Le raccordement des tuyaux doit être aussi court que possible et comporter peu de coudes.
- Les matériaux facilement inflammables et combustibles ne doivent pas être accrochés aux poignées de la hotte.

- Notre entreprise ne sera pas responsable des problèmes qui surviennent en cas de non-respect des avertissements ci-dessus.
- Il existe un risque d'incendie si le nettoyage n'est pas effectué conformément aux instructions.
- Il ne doit pas y avoir de feu ouvert sous le capot. (par exemple : flambé)
- **Mise en garde** : Les parties accessibles peuvent chauffer lorsqu'elles sont utilisées avec une cuisinière.
- Il est recommandé de nettoyer le filtre une fois par mois dans des conditions normales d'utilisation.

#### 1.4 Utilisation prévue

- Ce produit est conçu pour un usage domestique. Une utilisation à des fins commerciales annule la garantie.
- Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour tout dommage dû à une mauvaise utilisation ou à une mauvaise manipulation.
- La durée de vie de l'appareil que vous avez acheté est de 10 ans. Le fabricant doit fournir les pièces de rechange re-

quises pour que le produit fonctionne de la façon définie pendant cette période.

### **1.5 Sécurité des enfants, des personnes vulnérables et des animaux domestiques**



- Tenez les enfants à l'écart de l'appareil lors de son fonctionnement.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Ne laissez pas les enfants effectuer le nettoyage et l'entretien de l'appareil, à moins qu'ils soient sous surveillance.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées (y compris les enfants), sauf si elles sont gardées sous surveillance ou reçoivent les instructions nécessaires.
- Les matériaux d'emballage sont dangereux pour les enfants. Conservez les matériaux d'emballage hors de portée des enfants ou triez-les dans les déchets conformément aux instructions relatives aux déchets.

- Les produits électriques sont dangereux pour les enfants et les animaux domestiques. Tenez les tout petits éloignés de l'appareil lorsqu'il fonctionne et ne les laissez pas jouer avec l'appareil.



### **1.6 Sécurité des transports**

- Avant le nettoyage, débranchez le produit de l'alimentation électrique avant de porter l'appareil.
- Ne posez pas d'autres articles sur l'appareil et transportez-le en position verticale.
- Lorsque vous souhaitez transporter l'appareil, emballez-le avec du matériel d'emballage à bulles ou du carton épais et attachez-le avec du ruban adhésif. Fixez fermement l'appareil avec du ruban adhésif pour éviter d'éventuels dommages aux pièces amovibles ou mobiles de l'appareil et à l'appareil proprement dit.
- Vérifiez l'aspect général de l'appareil afin de détecter tout dommage qui aurait pu se produire lors du transport.

## 2 Instructions relatives à l'environnement

---

### 2.1 Directive sur les déchets

#### 2.1.1 Conformité avec la directive DEEE et élimination des déchets

Cet appareil est conforme à la directive DEEE de l'Union européenne (2012/19/UE). Le produit possède un symbole de classification attribué aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).



Ce produit a été fabriqué avec des pièces et matériaux de qualité supérieure, réutilisables et adaptés au recyclage. Par conséquent, ne le mettez pas au rebut avec les ordures ménagères et d'autres déchets à la fin de sa durée de vie. Rendez-vous dans un point de collecte pour le recyclage de tout matériel électrique et électronique. Vous pouvez demander à votre administration locale quels

sont ces points de collecte. L'élimination correcte de l'appareil permet d'éviter les conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine.

---

#### Conformité avec la directive RoHS :

Votre appareil est conforme à la directive RoHS de l'Union européenne (2011/65/UE). Il ne comporte pas de matériaux dangereux et interdits mentionnés dans la directive.

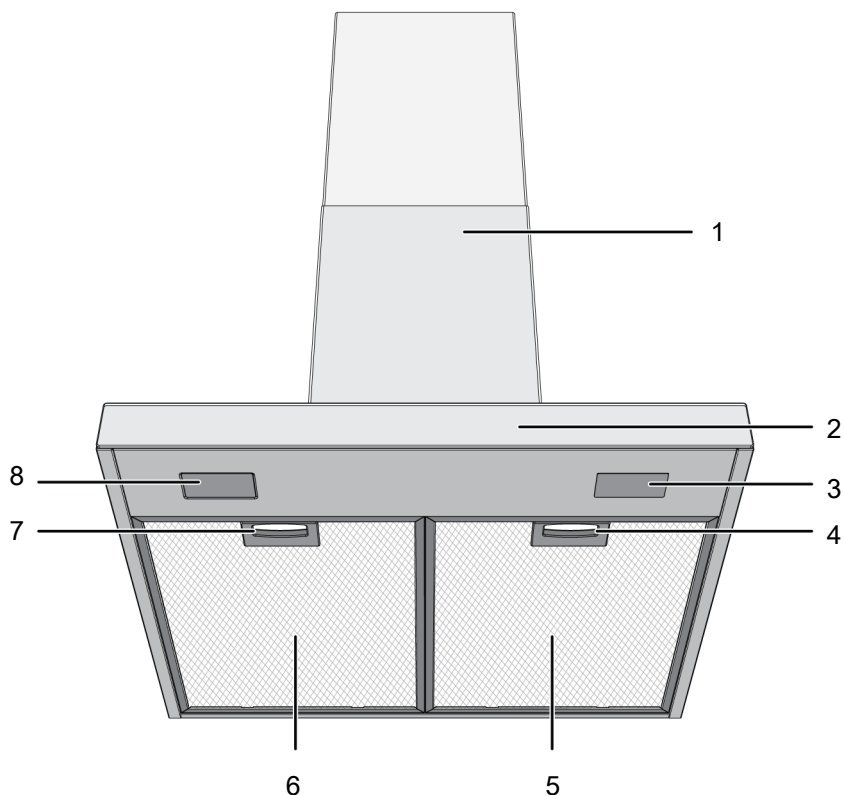
### 2.2 Informations sur l'emballage

Les matériaux d'emballage de cet appareil sont fabriqués à partir de matériaux recyclables, conformément à nos réglementations nationales en matière d'environnement. Ne jetez pas les déchets d'emballage avec les déchets ménagers ou autres, apportez-les aux points de collecte des matériaux d'emballage désignés par les autorités locales.

## 3 Votre appareil

FR

### 3.1 Présentation de l'appareil



1 Corps de la hotte

3 Lampe

5 Filtre en aluminium

7 Verrouillage du filtre en aluminium

2 Panneau de commande

4 Verrouillage du filtre en aluminium

6 Filtre en aluminium

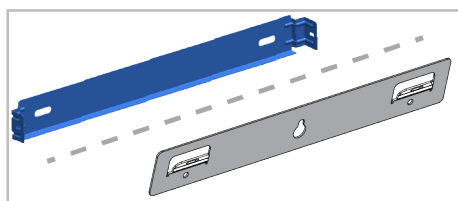
8 Lampe

\* En fonction du modèle. Il se peut qu'il ne soit pas disponible pour votre appareil.

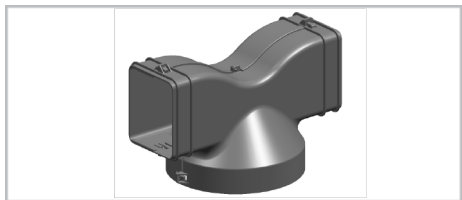
### 3.2 Accessoires de l'appareil

Selon le modèle de l'appareil, l'accessoire fourni varie. Tous les accessoires décrits dans le manuel d'utilisation peuvent ne pas être disponibles dans votre appareil.

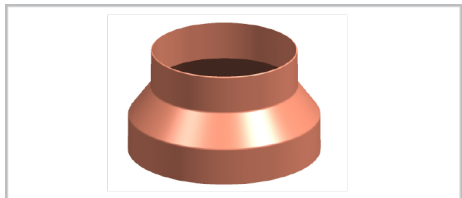
#### Pièce de fixation murale



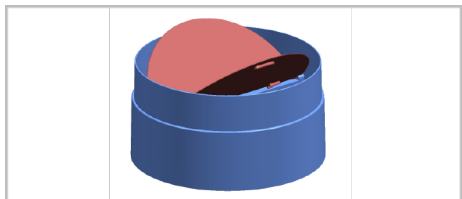
## **Routeur aérien**



## **Adaptateur de raccordement au conduit de fumée**



## **Protections pour empêcher l'inversion du flux d'air**



### 3.3 Spécifications techniques

Dimension externe de l'appareil (hauteur/largeur/profondeur)(mm)	min. 735 - max. 1025 /598 /505
Tension/fréquence	220-240 V ~1N; 50 Hz
Consommation totale d'énergie	max. 240 W
Puissance d'aspiration	613 m3/h
Diamètre du tuyau de sortie d'air	120-150 mm

Contrôle	
Modèle A	3 niveaux
Modèle B	3 niveaux + 1 booster
Modèle C	3 niveaux + 1 booster



Les spécifications techniques peuvent être modifiées sans préavis afin d'améliorer la qualité de l'appareil.



Les illustrations présentées dans ce manuel sont schématiques et peuvent ne pas correspondre exactement à votre appareil.

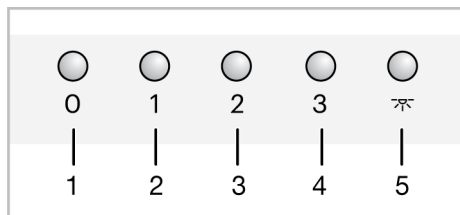


Les valeurs indiquées sur les étiquettes de l'appareil ou dans la documentation accompagnant l'appareil sont obtenues dans des conditions de laboratoire, en conformité avec les normes applicables. Ces valeurs peuvent varier en fonction des conditions d'utilisation et l'environnement de l'appareil.

## 4 Utilisation de la hotte

La hotte est équipée d'un moteur à plusieurs vitesses. Pour une bonne performance, nous recommandons d'utiliser des vitesses faibles dans des conditions normales et des vitesses élevées en cas de forte odeur et de condensation de la vapeur.

### MODÈLE A



- 1 Bouton d'arrêt
- 2 Bouton de vitesse 1
- 3 Bouton de vitesse 2
- 4 Bouton de vitesse 3
- 5 Bouton de la lampe

### Utilisation de la hotte

1. Appuyez sur le bouton du niveau de vitesse que vous avez sélectionné pour faire fonctionner la hotte.
  - ⇒ La hotte commence à fonctionner au niveau de vitesse réglé.
2. Vous pouvez appuyer sur les autres boutons de niveau de vitesse pour modifier le niveau de vitesse.

### Désactivation de la hotte

1. Lorsque votre hotte est utilisée à n'importe quel niveau, appuyez sur le bouton d'arrêt.

### Utilisation de la lampe

1. Appuyez sur la touche pour faire fonctionner la lampe,
  - ⇒ La lampe de la hotte s'allume.

### Activation de la Lampe

1. Vous pouvez éteindre la lampe de la hotte en appuyant à nouveau sur le bouton.

## 5 Entretien et nettoyage

### 5.1 Consignes de nettoyage générales

#### Avertissements généraux

- Un nettoyage régulier de votre appareil prolonge sa durée de vie et réduit les problèmes fréquemment rencontrés.
- Débranchez l'appareil de la connexion électrique avant de commencer les opérations d'entretien et de nettoyage. Il existe un risque d'électrocution !
- Certains détergents ou agents de nettoyage peuvent endommager la surface. N'utilisez pas de détergents abrasifs, de poudres de nettoyage, de crèmes de nettoyage ou d'objets pointus pendant le nettoyage.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage à vapeur pour le nettoyage.

#### Nettoyage de l'appareil

- L'appareil doit être nettoyé à fond après chaque utilisation. Ainsi, les résidus alimentaires sont faciles à nettoyer et ces résidus ne brûlent pas lorsque l'appareil est réutilisé ultérieurement.
- Aucun agent de nettoyage spécial n'est requis pour nettoyer le produit. Nettoyez l'appareil à l'aide d'un détergent à vaisselle, d'eau chaude et d'un chiffon doux ou d'une éponge et séchez-le à l'aide d'un chiffon sec.
- N'utilisez pas d'agents de nettoyage contenant de l'acide ou du chlore pour nettoyer les surfaces et les poignées en acier inoxydable ou en inox. Nettoyez à l'aide d'un chiffon doux savonneux et un détergent liquide (non abrasif), en prenant soin d'essuyer dans un sens.

- Des capteurs se trouvent à l'arrière du couvercle en verre de l'appareil. N'endommagez pas ces capteurs pendant le nettoyage. (Pour le modèle C)


## 5.2 Filtre en aluminium

Ce filtre capte les particules d'huile présentes dans l'air. **Il est recommandé de nettoyer le filtre une fois par mois dans des conditions normales d'utilisation.**

Pour y parvenir :

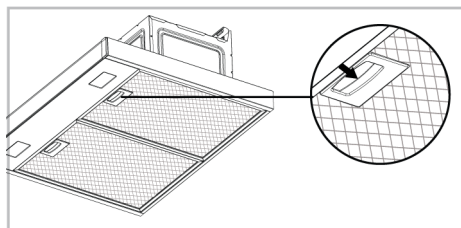
1. Retirez les filtres en aluminium.
2. Lavez les filtres dans l'eau avec un détergent liquide et réinstallez-les après séchage.

Les filtres en aluminium peuvent changer de couleur au cours du lavage ; ceci est normal et ne nécessite pas de remplacer vos filtres.

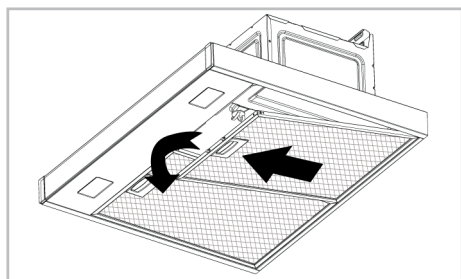
 Vous pouvez également laver le filtre en aluminium dans le lave-vaisselle. (max. 70 °C)

### Retrait des filtres en aluminium

1. Poussez le verrou du filtre en aluminium vers l'avant.



2. Abaissez légèrement le filtre et tirez-le vers l'avant. Sinon, vous risquez d'incliner le filtre.



3. Réinstallez le filtre en aluminium dans son emplacement après le rinçage en suivant les étapes ci-dessus en sens inverse.


## 5.3 Lampe de la hotte

En cas de dysfonctionnement de la lampe dans la hotte, contactez votre revendeur local ou le service clientèle, et veillez à ce que la lampe soit remplacée.

## 5.4 Filtre à charbon (utilisation sans conduit de fumée)

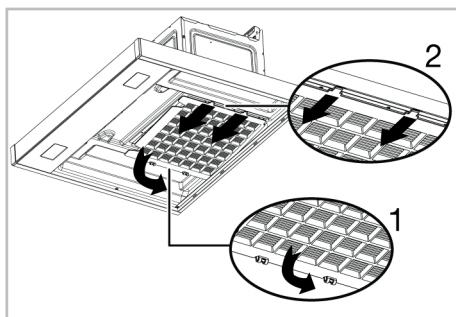
### Avertissements généraux

- Si vous avez installé votre appareil sans conduit de fumée, vous devez remplacer vos filtres à charbon tous les 4 mois en utilisation normale. Vous pouvez vous procurer le filtre à charbon auprès des services agréés.
- Le filtre à charbon ne doit jamais être lavé.
- Si vous ne respectez pas les règles de nettoyage et de remplacement des filtres de votre hotte, vous risquez de provoquer un incendie.

 Lorsque vous l'utilisez avec des filtres à charbon, le niveau du bruit augmente et le débit diminue.

### Démontage du filtre à charbon

1. Retirez les filtres en aluminium.
2. Dégagez les verrous du filtre à charbon de leurs fentes (1).



3. Retirez les goupilles de l'autre extrémité du filtre à charbon de son support et tirez-le dans le sens de la flèche (2).
4. Inversez ce processus, insérez premièrement les languettes dans la fente du nouveau filtre à charbon, puis poussez les verrous vers le haut.
5. Installez les filtres en aluminium.

## 6 Dépannage

Si le problème persiste même après observation des instructions contenues dans cette partie, contactez votre fournisseur ou un service de maintenance agréé. N'essayez jamais de réparer votre appareil par vous-même.

### L'appareil ne fonctionne pas.

- Le fusible peut être défilant ou grillé. >>> Vérifiez les fusibles dans la boîte à fusibles. Remplacez-les si nécessaire ou remettez-les en marche.
- Le produit n'est peut-être pas branché. >>> Vérifiez si le produit est branché à la prise ou non.
- Le bouton de vitesse peut ne pas être réglé. >>> Appuyez/touchez le bouton de vitesse souhaité.
- Il se peut qu'il n'y ait pas d'électricité. >>> Vérifiez que le réseau électrique est opérationnel et vérifiez les fusibles dans la boîte à fusibles. Changez les fusibles si nécessaire ou réactivez-les.

### Le voyant de la hotte n'est pas allumé.

- La lampe de la hotte est peut-être défectueuse. >>> Contactez le revendeur local où vous avez acheté votre appareil ou le service clientèle, et veillez à ce que la lampe soit remplacée.
- Il se peut qu'il n'y ait pas d'électricité. >>> Vérifiez que le réseau électrique est opérationnel et vérifiez les fusibles dans la boîte à fusibles. Changez les fusibles si nécessaire ou réactivez-les.









## مرحبًا!

عميلنا العزيز؛

شكرا لاختيارك المنتج Beko نحن نريد أن يقدم لك منتجك، المصنوع بجودة وتكنولوجيا عالية، أفضل كفاءة ممكنة. لذلك، يرجى قراءة هذا الدليل بعناية وأية وثائق أخرى مقدمة قبل استخدام المنتج. ضع في اعتبارك جميع المعلومات والتحذيرات الواردة في دليل المستخدم. فهذه الطريقة، ستحمي نفسك ومنتجك من الأخطار التي قد تقع.

احتفظ بدليل المستخدم. إذا أعطيت المنتج لشخص آخر، فقدم معه الدليل. تم توضيح شروط الضمان والاستخدام وطرق استكشاف الأخطاء وإصلاحها لمنتجك في هذا الدليل.

### الرموز وأوصافها في دليل المستخدم:

خطر قد يؤدي إلى الوفاة أو الإصابة.



معلومات مهمة أو نصائح استخدام مفيدة.



اقرأ دليل المستخدم.



تحذير السطح الساخن.



إخطار الخطر الذي قد ينتج عنه تلف مادي بالمنتج أو بيئته.

**Arçelik A.Ş.**

Karaağaç caddesi No:2-6  
34445 Sütlüce/Istanbul/TURKEY

Made in TURKEY

22	1	تعليمات السلامة.....
22	1-1	السلامة العامة .....
23	2-1	السلامة الكهربائية .....
24	3-1	سلامة المنتج.....
25	4-1	غرض الاستخدام .....
25	5-1	سلامة الأطفال والمعرضين للخطر والحيوانات الأليفة .....
26	6-1	سلامة النقل.....
26	2	تعليمات بيئية .....
26	1-2	توجيه النفايات .....
26	1-1-2	الامتثال لتوجيه النفايات الكهربائية والأجهزة الإلكترونية والتخلص من المنتج غير القابل للاستعمال.....
26	2-2	معلومات الغلاف .....
27	3	منتجك .....
27	1-3	مقدمة المنتج .....
27	2-3	ملحقات المنتج .....
29	3-3	المواصفات الفنية .....
30	4	استخدام الشفاط .....
30	5	الصيانة والتنظيف.....
30	1-5	معلومات التنظيف العامة .....
30	2-5	الفلتر الألومنيوم.....
31	3-5	مصباح الشفاط.....
31	4-5	فلتر الكربون (الاستخدام بدون مدخنة) ...
31	6	استكشاف الأخطاء وإصلاحها .....

## ١ ! تعليمات السلامة

- يتضمن هذا القسم تعليمات السلامة اللازمة لمنع مخاطر الإصابة الشخصية أو الأضرار المادية.
  - إذا تم تسليم المنتج إلى شخص آخر للاستخدام الشخصي أو لأغراض الاستخدام غير المباشر، يجب أيضاً تقديم دليل المستخدم وملصقات معلومات المنتج، والوثائق والأجزاء الأخرى ذات الصلة.
  - لن تتحمل الشركة المسؤولية عن أي أضرار قد تنتج عن عدم الالتزام بهذه التعليمات.
  - يؤدي عدم اتباع هذه التعليمات إلى إبطال أي ضمان.
  - احرص دائماً على إجراء أعمال التركيب والإصلاح من قبل الشركة المصنعة أو الخدمة المعتمدة أو الجهة التي تحددها الشركة المستوردة.
  - استخدم دائماً قطع غيار وملحقات أصلية.
  - لا تقم بإصلاح أي جزء من المنتج أو استبداله ما لم ينص على ذلك صراحة في دليل الاستخدام.
  - لا تقم بإجراء أي تعديلات فنية على المنتج.
- ### ١-١ ! السلامة العامة
- يمكن استخدام هذا المنتج من قبل الأطفال ممن هم في سن 8 سنوات فما فوق، والأشخاص الذين يعانون من نقص في المهارات الجسدية أو

- الحسية أو العقلية، أو نقص الخبرة والمعرفة، طالما أنهم يخضعون للإشراف أو تم تدريبهم على الاستخدام الآمن ومخاطر المنتج. يجب ألا يلعب الأطفال بالجهاز. ولا ينبغي لهم كذلك تنظيفه وصيانته دون الخضوع للإشراف.
- **خطر التسمم!** أثناء تشغيل الجهاز، يتم سحب الهواء من المنزل بأكمله. وإذا لم يتم توفير تهوية مناسبة، فيحدث تدفق للهواء ويتم امتصاص النفايات والغازات السامة الناتجة عن الاحتراق في المنزل. لا تقم بتشغيل المنتج مع المنتجات التي توفر دوراناً للهواء وقد تبعث منها غازات سامة (مواد الأخشاب والغاز والنفط والفحم والغلايات وسخانات المياه وما إلى ذلك).
- قم بإجراء فحص لكفاءة نظام التهوية والمداخن في المبنى من قبل الأشخاص المصرح لهم.
- هذا المنتج غير مخصص للاستخدام من قبل أشخاص (بما في ذلك الأطفال) لديهم قدرة بدنية أو حسية أو عقلية محدودة أو بدون معرفة أو خبرة، ما لم يتم الإشراف أو التوجيه من قبل الشخص المسؤول عن سلامتهم. ينبغي أن يخضع الأطفال للإشراف لضمان عدم عبثهم بالمنتج. ولا ينبغي لهم كذلك تنظيفه وصيانته دون الخضوع للإشراف.

- يجب دائماً تنفيذ عمليات التركيب والإصلاح بواسطة الخدمة المعتمدة.
  - لا تتحمل الشركة المصنعة المسؤولية عن أية أضرار قد تنشأ عن عمليات التشغيل من خلال أشخاص غير مصرح لهم.
  - لا تقم بتشغيل المنتج إذا كان به عيب أو أي تلف مرئي.
  - تأكد من إيقاف تشغيل مقابض ووظيفة المنتج بعد كل استخدام.
  - إذا تم تسليم المنتج إلى شخص آخر للاستخدام الشخصي أو لأغراض الاستخدام غير المباشر، يجب أيضاً تقديم دليل المستخدم وملصقات معلومات المنتج، والوثائق والأجزاء الأخرى ذات الصلة.
  - اتصل بالخدمة المعتمدة لتثبيت المنتج المراد استخدامه. تبدأ مدة الضمان بعد هذه العملية.
  - يجب تثبيت المنتج بواسطة شخص مؤهل وفقاً للوائح المعمول بها حتى يصبح الضمان سارياً.
- ٢-١  السلامة الكهربائية
- لجعل منتجك جاهزاً للاستخدام، قم أولاً بتوفير مكان التركيب وقم بالتركيب الكهربائي. ثم اتصل بأقرب خدمة معتمدة.
  - إذا كان المنتج به عطل، فلا ينبغي تشغيله ما لم يتم إصلاحه بواسطة وكيل خدمة معتمد. هناك خطر حدوث صدمة كهربائية!
- لا تقم بتوصيل الشفط بالكهرباء حتى يتم تركيبه.
  - إذا كان المنتج الخاص بك يحتوي على قابس، فلا تلمس القابس بأيدي مبللة! لا تقم أبداً بفصل القابس عن طريق سحب الكابل، بل اسحبه دائماً ممسكاً برأس القابس.
  - يجب فصل الجهاز عن الكهرباء أثناء عمليات التركيب والصيانة والتنظيف والإصلاح.
  - لمنع حدوث أي خطر في حالة حدوث تلف في الكابل، يجب استبدال الكبل الكهربائي من قبل الشركة المصنعة أو مركز خدمة الشركة المصنعة أو شخص بمؤهلات مماثلة..
  - في حالة تلف الكبل، اتصل بأقرب مركز خدمة تابع لنا وقم بتركيب واحد جديد.
  - إذا كان المنتج خاصتك يحتوي على قابس، فلا تقم بإجراء توصيلات كهربائية بفصل القابس أثناء التثبيت. التوصيلات التي يتم إجراؤها بالقطع تجعل ضمان المنتج باطلاً وتشكل خطراً على سلامة المستخدم.
  - لا تقم بتركيب سلك التيار الكهربائي بالقرب من السخانات. فقد يذوب الكبل، مما يتسبب في نشوب حريق.
  - إذا لم يكن منتجك يحتوي على كابل، فاستخدم فقط كابل التوصيل الموضح في قسم "المواصفات الفنية".

- أغلق الموقد قبل أخذ أواني الطهي والمقالي وما إلى ذلك.
- لا تحتفظ بمواد قابلة للاشتعال بسهولة تحت الشفاط.
- لا تعرض الجهاز للهيب المكشوف. قد يتسبب ذلك في اندلاع حريق بسبب تراكم الزيت في الفلتر. لا تقم بتشغيل الجهاز بدون فلتر.
- لا ترك الموقد دون رقابة أثناء طهي الأطعمة المقليّة، فقد تشتعل الزيوت أثناء الطهي، وقد يتسبب الزيت الساخن في نشوب حريق. لذلك انتبه إلى الملابس والستائر.
- إذا لم يتم إجراء التنظيف في الوقت المناسب، فقد ينشأ عن الشفاط خطر نشوب حريق.
- (بالنسبة للطرازين أ و ب) قم بتشغيل الشفاط لمدة 15 دقيقة أخرى بعد عملية الطهي أو القلي لتنظيف هواء المطبخ تماماً من الروائح والأبخرة المتولدة أثناء الطهي.
- يجب توفير تهوية مناسبة في الغرفة عند استخدام الغاز أو غيره من الأجهزة التي تعمل بحرق الوقود في نفس الوقت أثناء استخدام شفاط الفرن مع الموقد. (لا ينطبق على الأجهزة التي تقوم بتصريف الهواء مرة أخرى إلى الغرفة.)

- لا يجوز تنفيذ أي عمل على المعدات والأنظمة الكهربائية إلا من قبل أشخاص مؤهلين ومعتمدين.
- في حالة حدوث أي تلف، قم بإيقاف تشغيل الجهاز وفصله من التيار الكهربائي. للقيام بذلك، قم بإيقاف تشغيل المصهر في المنزل.
- تأكد من توافق تصنيف المصهر مع المنتج.
- لا تغسل المنتج أبداً عن طريق رش الماء أو سكب عليه! هناك خطر حدوث صدمة كهربائية!

### ⚠️ ٣-١ سلامة المنتج

- يجب ألا يقل الارتفاع بين السطح السفلي للشفاط والسطح العلوي للفرن عن 650 مم.
- لا تلمس مصابيح الشفاط بعد تشغيله لفترة طويلة. وإلا فقد تحرق المصابيح الساخنة يدك.
- لا تقم بتشغيل الجهاز بدون فلتر الزيت. لا تقم بإزالة الفلاتر أثناء تشغيل الجهاز.
- لا تشكل لهباً عالياً تحت المنتج. بخلاف ذلك، قد يشتعل الزيت الموجود في فلتر الزيت، مما يؤدي إلى نشوب حريق.
- قم بتشغيل المنتج بعد وضع أواني الطهي والمقالي وما إلى ذلك على المواقد. وإلا، قد تؤدي الحرارة المرتفعة إلى حدوث تشوه في بعض أجزاء منتجك.

- يجب عزل أجهزة حرق الغاز أو زيت الوقود، مثل سخانات الغرفة، التي تشترك في نفس البيئة مع الشفاط، تماماً عن عادم هذا المنتج أو يجب أن تكون محكمة الإغلاق.
  - في حالة وجود جهاز آخر يعمل بزيت الوقود أو الوقود الغازي في البيئة، فيلزم وجود تهوية مناسبة للبيئة.
  - إذا كان هناك جهاز آخر يعمل بطاقة أخرى غير الطاقة الكهربائية في نفس البيئة مع الشفاط، فيجب أن يكون الضغط السلبي في الغرفة 0.04 ملي بار على الأكثر حتى لا يتم سحب عادم الجهاز الآخر إلى الغرفة بواسطة الشفاط.
  - لا تقم بتوصيل المداخل بوصلة موقد التسخين، أو المداخل حيث يتم التخلص من الغازات العادمة أو المداخل مع اللهب المتصاعد. يجب الامتثال للوائح المحلية الخاصة بتطهير التدفق الخارج.
  - استخدم أنابيب بقطر 120 مم عند توصيل مداخل بمنتجك. يجب أن يكون اتصال الأنبوب قصيراً قدر الإمكان وقليل من الانحناءات.
  - يجب عدم تعليق المواد القابلة للاشتعال بسهولة على مقابض الشفاط.
  - شركتنا غير مسؤولة عن المشاكل التي تنشأ عن عدم مراعاة أي من التحذيرات المذكورة أعلاه.
  - هناك خطر نشوب حريق إذا لم يتم التنظيف وفقاً للتعليمات.
  - يجب ألا يكون هناك نيران مكشوفة أسفل الشفاط. (على سبيل المثال: اللهب)
  - تحذير: قد ترتفع درجة حرارة الأجزاء التي يمكن الوصول إليها عند استخدامها مع الموقد.
  - يوصى بتنظيف الفلتر مرة في الشهر في ظل الاستخدام العادي.
- ٤-١ !** غرض الاستخدام
- تم تصميم هذا المنتج للاستخدام المنزلي. ولذلك فإن الاستخدام التجاري سيلغي الضمان.
  - لا تحمل الشركة المصنعة أي مسؤولية عن أي ضرر ناتج عن سوء الاستخدام.
  - مدة ضمان المنتج الذي اشترته هي 10 سنوات. يجب على الشركة المصنعة توفير قطع الغيار المطلوبة للمنتج لكي يعمل على النحو المحدد خلال هذه الفترة.
- ٥-١** سلامة الأطفال **!** والمعرضين للخطر **!** والحيوانات الأليفة
- أبعد الأطفال عن المنتج أثناء تشغيله.
  - يجب ألا يلعب الأطفال بالمنتج. ينبغي ألا أن يقوم الأطفال بالتنظيف وصيانة المستخدم ما لم يكن هناك شخص يشرف عليهم.
  - ينبغي عدم استخدام هذا المنتج من قِبل الأشخاص ذوي القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية المحدودة (بما

## ٦-١ ! سلامة النقل

- افصل المنتج من مصدر إمداد الطاقة الرئيسي قبل نقله.
- لا تضع أغراضاً أخرى فوق المنتج واحمل المنتج في وضع قائم.
- عندما تحتاج إلى نقل المنتج، قم بلفه بمادة تغليف ذات غلاف بفقاعات أو بورق مقوى سميك واربطه بشريط بإحكام. ثبت المنتج بإحكام باستخدام شريط لمنع تلف أجزاء المنتج المتحركة أو سهلة النَّزْع، أو المنتج ذاته.
- تحقق من المظهر العام للمنتج بحثاً عن أي تلف قد يكون حدث أثناء النقل.

في ذلك الأطفال)، إلا في حالة بقائهم تحت الإشراف أو تلقيهم التعليمات اللازمة.

- تشكل مواد التعبئة والتغليف خطورة على الأطفال. احتفظ بمواد التغليف بعيداً عن متناول الأطفال أو قم بفرزها في نفايات وفقاً لتعليمات النفايات.
- تعتبر الأجهزة الكهربائية خطرة على حياة الأطفال والحيوانات الأليفة. أبعد الأطفال عن المنتج أثناء تشغيله ولا تسمح لهم باللعب به.

## ٢ تعليمات بيئية

### ١-٢ توجيه النفايات

#### ١-٢ الامتثال لتوجيه النفايات الكهربائية والأجهزة الإلكترونية والتخلص من المنتج غير القابل للاستعمال

هذا المنتج يطابق توجيه النفايات الكهربائية والأجهزة الإلكترونية للاتحاد الأوروبي (EU/2012/19) يحمل هذا المنتج رمز تصنيف خاص بتوجيه النفايات الكهربائية والأجهزة الإلكترونية (WEEE).



وقد تم تصنيع هذا المنتج باستخدام أجزاء ومواد عالية الجودة قابلة لإعادة الاستخدام ومناسبة لإعادة التدوير. لا تتخلص من المنتج غير القابل للاستعمال مع النفايات المنزلية العادية والنفايات الأخرى في نهاية فترة خدمته. خذهُ إلى إحدى نقاط التجميع المخصصة لإعادة تدوير

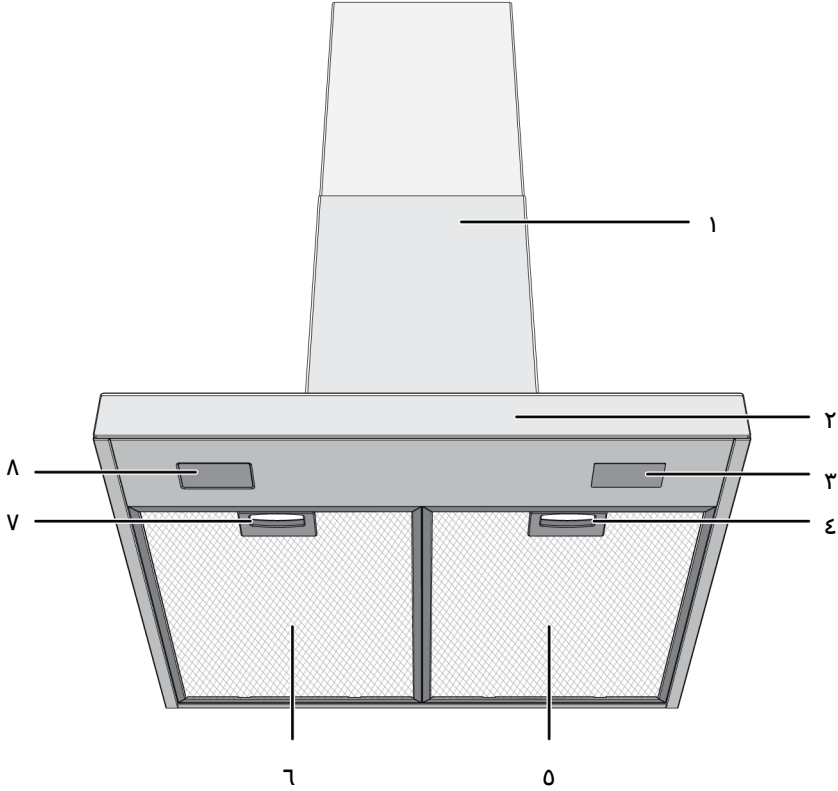
الأجهزة الكهربائية والإلكترونية. يمكنك أن تسأل إدارتك المحلية عن نقاط التجميع هذه. وبمساعدة التخلص من الجهاز بشكل صحيح على منع الآثار السلبية على البيئة وصحة الإنسان.

#### الامتثال لتوجيه الحد من المواد الخطرة (RoHS):

يتوافق المنتج الذي اشترته مع توجيه الحد من المواد الخطرة الخاص بالاتحاد الأوروبي (EU/2011/65). فهو لا يحتوي على المواد الضارة والمحظورة المنصوص عليها في التوجيه.

#### ٢-٢ معلومات الغلاف

يتم تصنيع مواد تغليف المنتج من مواد قابلة لإعادة التدوير وفقاً للوائح البيئية الوطنية. لا تتخلص من نفايات التغليف مع المنزل أو النفايات الأخرى، خذها إلى نقاط تجميع مواد التغليف المحددة من قبل السلطات المحلية.



- ٢ لوحة التحكم  
٤ قفل الفلتر الألومنيوم  
٦ الفلتر الألومنيوم  
٨ مصباح

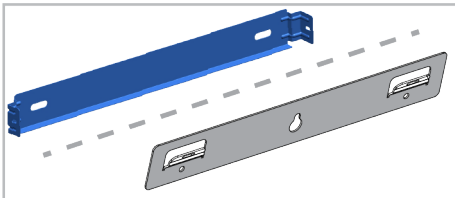
- ١ هيكل الشفاط  
٣ مصباح  
٥ الفلتر الألومنيوم  
٧ قفل الفلتر الألومنيوم

#### أداة التركيب على الحائط

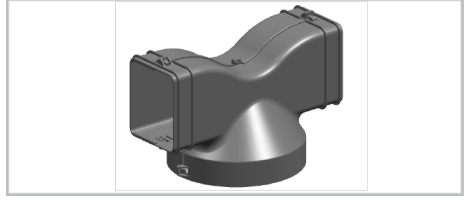
\* حسب الطراز وقد لا يكون متاحاً مع المنتج الخاص بك.

#### ٢-٣ ملحقات المنتج

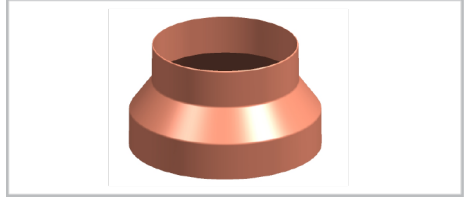
يختلف الملحق المرفق اعتماداً على طراز المنتج. قد لا يتوفر في منتجك جميع الملحقات الموصوفة في دليل المستخدم.



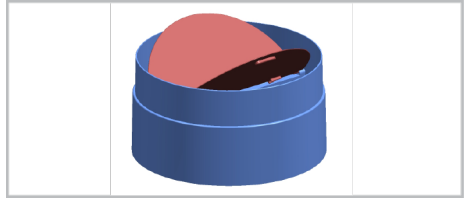
## جهاز توجيه الهواء



## محول توصيل المداخن



## أغطية لمنع تدفق الهواء العكسي



min. 735 - max. 1025 /598 /505	الأبعاد الخارجية للمنتج (الارتفاع / العرض / العمق) (مم)
V ~1N; 50 Hz 220-240	الجهد الكهربائي/التردد
max. 240 W	إجمالي استهلاك الطاقة
m3/h 613	قوة الشفط
mm 120-150	قطر أنبوب مخرج الهواء

	التحكم
3 مستويات	طرز أ
3 مستويات + 1 معزز	طرز ب
3 مستويات + 1 معزز	طرز ج

يمكن تغيير المواصفات الفنية دون إخطار مسبق لتحسين جودة المنتج.



تعد الأرقام الواردة في هذا الدليل تخطيطية وقد لا تتطابق تماماً مع منتجك.



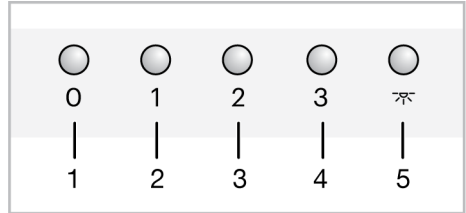
يتم الحصول على القيم المذكورة على ملصقات المنتج أو في الوثائق المرفقة معه في ظل ظروف مختبرية وفقاً للمعايير ذات الصلة. وقد تختلف هذه القيم حسب الظروف التشغيلية والبيئية للمنتج.



## ٤ استخدام الشفاط

يملك الشفاط محرك بسرعات مختلفة. وللحصول على أداء جيد، نوصي باستخدام سرعات منخفضة في الظروف العادية وسرعات عالية في حالة الراحة القوية وتكاثف البخار.

### طرزاً



1	زر الإيقاف
2	زر السرعة 1
3	زر السرعة 2
4	زر السرعة 3
5	زر المصباح

### تشغيل الشفاط

1. اضغط على زر مستوى السرعة الذي حددته لتشغيل الشفاط.
- ⇐ يبدأ الشفاط في العمل بمستوى السرعة المضبوط.

2. يمكنك الضغط على أزرار مستوى السرعة الأخرى لتغيير مستوى السرعة.

### إيقاف تشغيل الشفاط

1. عندما يتم تشغيل الشفاط على أي مستوى، اضغط على زر إيقاف التشغيل.

### تشغيل المصباح

1. اضغط على الزر لتشغيل المصباح.
- ⇐ أضواء مصباح الشفاط.

### إيقاف تشغيل المصباح

1. يمكنك إطفاء مصباح الشفاط بالضغط على الزر مرة أخرى.

## ٥ الصيانة والتنظيف

### ١-٥ معلومات التنظيف العامة

#### تحذيرات عامة

- يمتد عمر الخدمة للمنتج وتقل المشاكل التي تواجهها بشكل متكرر إذا تم التنظيف على فترات زمنية منتظمة.
- أفضل المنتج عن التوصيل الكهربائي قبل بدء عمليات الصيانة والتنظيف. فثمة خطر التعرض لصدمة كهربائية!
- يمكن أن تؤدي بعض المنظفات أو مواد التنظيف إلى تلف السطح. لا تستخدم المنظفات الكاشطة أو مساحيق التنظيف أو كريمة التنظيف أو الأشياء الحادة أثناء التنظيف.
- لا تستخدم منتجات التنظيف بالبخار للتنظيف.

#### تنظيف المنتج

- يجب تنظيف المنتج جيداً بعد كل استخدام. وبالتالي، يتم تنظيف بقايا الطعام بسهولة ويتم منع هذه البقايا من الاحتراق عند استخدام المنتج مرة أخرى لاحقاً.

- لا يلزم استخدام عامل تنظيف خاص لتنظيف المنتج. نظّف المنتج باستخدام منظف غسل الصحون، أو الماء الدافئ وقطعة قماش ناعمة أو إسفنجة وجففه بقطعة قماش جافة.
- لا تستخدم مواد تنظيف تحتوي على الأحماض أو الكلور لتنظيف الأسطح والمقابض المصنوعة من الفولاذ غير القابل للصدأ أو الإينوكس. نظّف بقطعة قماش ناعمة وصابون ومنظف سائل (لا يخدش)، مع الحرص على المسح في اتجاه واحد.
- توجد مستشعرات في الجانب الخلفي من الغطاء الزجاجي للمنتج. لا تلتف أجهزة الاستشعار هذه أثناء التنظيف. (للطرز ج)

### ٢-٥ الفلتر الألومنيوم

- يعمل هذا الفلتر على الاحتفاظ بجزيئات الزيت في الهواء. يوصى بتنظيف الفلتر مرة في الشهر في ظل الاستخدام العادي. لعمل ذلك:
1. قم بإزالة فلتر الألومنيوم.

## ٤-٥ فلتر الكربون (الاستخدام بدون مدخنة)

### تحذيرات عامة

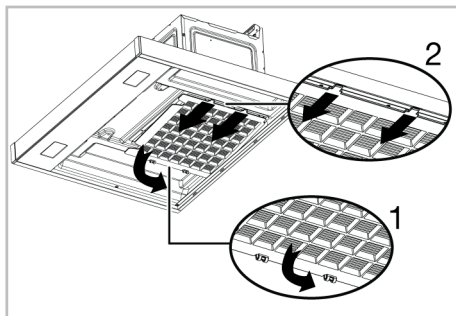
- إذا قمت بتركيب منتجك بدون مدخنة، فيجب عليك استبدال فلتر الكربون كل 4 أشهر في الاستخدام العادي. يمكنك الحصول على فلتر الكربون من الخدمات المعتمدة.
- يجب عدم غسل فلتر الكربون أبداً.
- إذا لم تتبع قواعد تنظيف واستبدال فلتر الشفاط، فقد تتسبب في نشوب حريق.

في الاستخدام المفلتر بالكربون، يزداد مستوى الصوت ويقل أداء معدل التدفق.



### إزالة فلتر الكربون

1. قم بإزالة فلتر الألومنيوم.
2. حرر أقفال فلتر الكربون من فتحاتها (1).



3. قم بفك المسامير الموجودة على الطرف الآخر لفلتر الكربون من مقبسه واسحبه للخارج في اتجاه السهم (2).
4. اعكس هذه العملية، أدخل الألسنة أولاً في فتحة فلتر الكربون الجديد ثم ادفع الأقفال لأعلى.
5. قم بتركيب فلتر الألومنيوم.

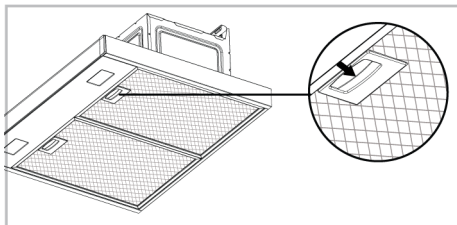
2. اغسل الفلاتر في الماء باستخدام المنظفات السائلة وأعد تركيبها بعد التجفيف.
- قد يتغير لون فلاتر الألومنيوم عند غسلها، وهذا أمر طبيعي ولا يتطلب استبدال الفلاتر.

يمكنك أيضاً غسل فلتر الألومنيوم في الغسالة. (بحد أقصى 70 مئوية)

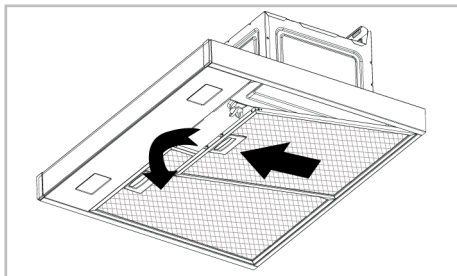


### إزالة الفلاتر الألومنيوم

1. ادفع قفل فلتر الألومنيوم للأمام.



2. اخفض الفلتر قليلاً واسحبه للأمام. بخلاف ذلك، يمكنك إمالة الفلتر.



3. أعد تركيب فلتر الألومنيوم في فتحة بعد الشطف باتباع الخطوات المذكورة أعلاه في الاتجاه المعاكس.

## ٣-٥ مصباح الشفاط

في حالة حدوث عطل في مصباح الشفاط، اتصل بالموزع المحلي أو خدمة العملاء وتأكد من استبدال المصباح.

## ٦ استكشاف الأخطاء وإصلاحها

إن استمرت المشكلة بعد اتباع تعليمات هذا القسم، اتصل بالبائع أو بمركز خدمة معتمد. لا تحاول إصلاح منتج معطل بنفسك.

### الجهاز لا يعمل.

- قد يكون المصهر معيباً أو تالفاً. <<< افحص المصاهر في صندوق المصاهر. قم بتغييرها إذا لزم الأمر أو أعد تنشيطها.

- ربما لم يتم توصيل المنتج. <<< تحقق مما إذا كان المنتج متصلاً بالمأخذ أم لا.
- ربما لم يتم ضبط زر السرعة. <<< اضغط / المس زر السرعة المطلوب.
- قد لا يكون هناك كهرباء. <<< تأكد من تشغيل التيار الكهربائي وتحقق من المصاهر في صندوق المصاهر. قم بتغيير المصاهر إذا لزم الأمر أو أعد تنشيطها.

#### ضوء الشفاط غير مضاء.

- قد يكون مصباح الشفاط معيَّباً. <<< اتصل بالموزع المحلي الذي اشترت منه منتجك أو بخدمة العملاء وتأكد من استبدال المصباح.
- قد لا يكون هناك كهرباء. <<< تأكد من تشغيل التيار الكهربائي وتحقق من المصاهر في صندوق المصاهر. قم بتغيير المصاهر إذا لزم الأمر أو أعد تنشيطها.







